



DH@MADRID SUMMER SCHOOL
Escuela de Verano en Humanidades Digitales

Introducción a la edición digital: primeros pasos de etiquetado de textos con TEI

Susanna Allés Torrent
Institució Milà i Fontanals – CSIC
susannalles@gmail.com

23-27 Junio 2014

Programa

1. Algo de historia y organización del TEI Consortium
2. Conceptos básicos sobre TEI y XML
3. *Las Guidelines*: una rápida presentación
4. Personalizar TEI
5. Algunos proyectos
6. Herramientas
7. Para aprender más...

1. Algo de historia y organización del TEI Consortium

Algo de historia...

- 1987: primera reunión ([Poughkeepsie Conference, Vassar College](#)) con el fin de crear unas guías directrices para la codificación de textos electrónicos
- 1988 – 1990: producción de TEI P1 con la participación de más de 50 colaboradores
- 1990 – 1992: redacción de TEI P2 y creación de grupos de trabajo por disciplina (100 colaboradores)
- 1993 – 1994: TEI P3, primera versión oficial de las *Guidelines* (más de 200 colaboradores)
- 1995 – 1999: Gran trabajo de difusión del modelo (seminario, talleres, etc.), muchos test y, sobretodo, *feedback* de los colaboradores.
- 2000: [creación del Consortium TEI](#)
- 2002: TEI P4, primera versión en XML (de la P3)
- 2007: TEI P5
- 2011: TEI P5 Versión 2.0.1.
- 2014: Versión P5 2.6.0

Principios ideológicos de base:

En origen, las siglas TEI correspondían a “Text Encoding for Interchange”. Y sus objetivos, todavía a día de hoy, son:

- promover la creación, el intercambio y la integración de los datos textuales informatizados.
- contemplar textos de cualquier tipología, género y disciplina (Ciencias Humanas y Sociales), en cualquier lengua y de cualquier período cronológico.

Se dirige tanto a un público novel, sin conocimientos previos en informática, que quiera codificar un material textual; y también, a un público técnico, capaz de buscar nuevas soluciones técnicas.

TEI Consortium (1)

- Organización interdisciplinaria no lucrativa, autofinanciada por sus miembros.
- Los miembros y subscriptores pueden ser: instituciones (bibliotecas, universidades, proyectos académicos, unidades de investigación) y personas.
- Cuenta con el apoyo financiero y logístico de instituciones asociadas (TGIR Huma-Num, University of Oxford)
- Dos niveles de gestión:
 - TEI Technical Council: 12 personas, encargadas de la elaboración y la evolución de las *Guidelines*
 - TEI Board of Directors, encargado de la gestión del Consortium
- Una gran comunidad de usuarios y mailinglist

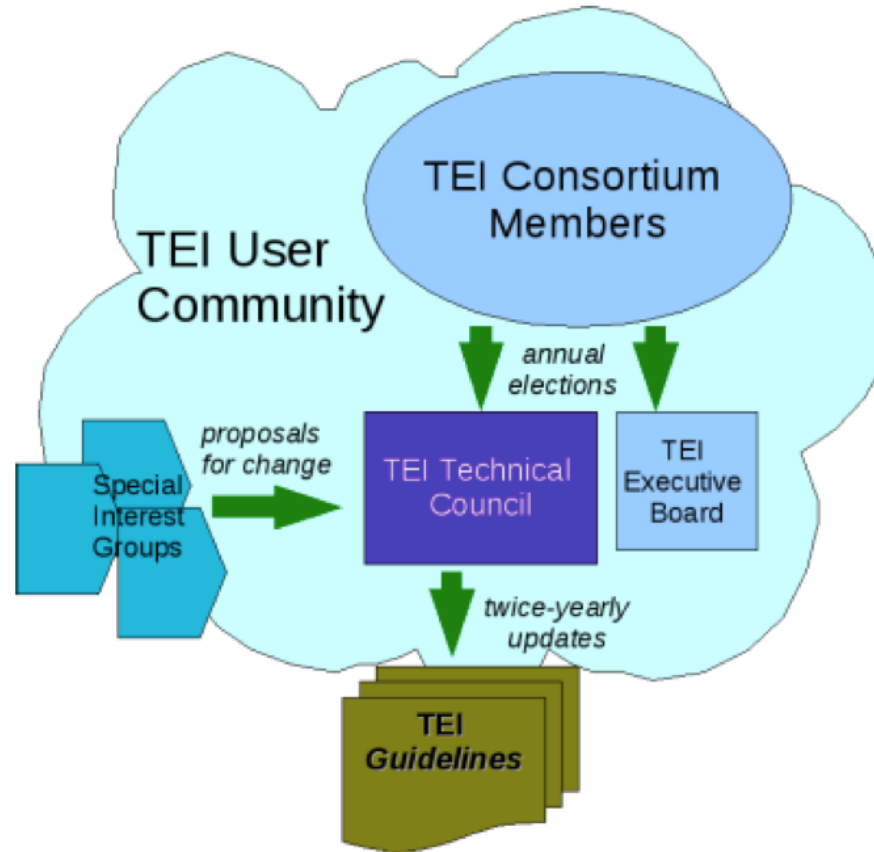
TEI Consortium (2). Objetivos:

- Desarrollo y mantenimiento actualizado de las TEI *Guidelines*.
- Diseminación de las TEI *Guidelines*.
- Formación y difusión
- Promoción de la comunidad TEI

TEI Consortium (3)

- [Conferencia anual](#) (2013 [Roma](#), 2014 [Evanston](#), Illinois)
- [Grupos de trabajo](#) (Working groups) y grupos de interés especial ([SIG](#))
- Página web con toda la información relacionada: <http://www.tei-c.org> donde encontramos:
 - [Guidelines](#) en la última versión
 - [Lista de proyectos](#) que utilizan TEI
 - [Una Wiki](#)
 - [Herramientas](#)
 - [Lista de discusión](#)

TEI Consortium (4) Organigrama



TEI en España

- Algunos proyectos en curso de edición digital:
 - [Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#) (Universidad de Alicante)
 - [Corpus de la Real Academia Española](#)
 - [ReMetCa](#)
 - [Dicemto](#). Diccionario electrónico multilingüe de lo (Universitat Autònoma de Barcelona & al.)
 - [Archivo Iberoamericano de Cetrería](#) (U. Valladolid)
 - [Glossarium Media Latinitatis Cataloniae](#) (IMF-CSIC)
- ...

Pocas iniciativas (?) a causa de:

- Existencia parcial en español de las *Guidelines* (realizar una traducción, implica buscar los ejemplos en esa lengua)
- Se trata de un modelo todavía poco conocido, utilizado sobretudo en países anglosajones, aunque también hay fuertes iniciativas en Francia, Alemania, Holanda, entre otros.
- Se tiende todavía a delegar el trabajo de codifica a los informáticos; inexistencia de empresas especializadas.
- Poca oferta de formación inicial y avanzada.
- Falta de herramientas de producción ergonómicas
- ...

Otras ediciones no-TEI:

[Cantar de mio Cid](#)

Biblioteca Nacional de
España

[Orlando Furioso
Hypertext](#)

Universitat de Barcelona

[Quijote Interactivo](#)

Biblioteca Nacional de
España

Datos extraídos de: G. Franzini, A Catalogue of Digital Editions
<https://sites.google.com/site/digitaleds/database>

2. Conceptos básicos sobre TEI y XML

¿Qué es la TEI?

- Text Encoding Initiative: Iniciativa de codificación de textos, especialmente en Humanidades, Ciencias Sociales y Lingüística.
- Se describe en las *TEI Guidelines*: el manual de uso
- Se expresa a través del lenguaje XML
- Tiene un carácter modular y es personalizable
- Es código abierto ([sourceforge](https://sourceforge.net/projects/tei/)), independiente de cualquier programa o plataforma.

Pero antes de nada... ¿Qué entendemos por texto?

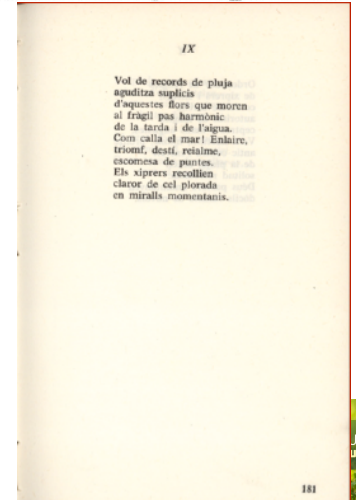


CAT XXX 01 TP 244 · Llano De La Boqueria. · 1905 - 1911 · Barcelona. (Barcelonès) · Col·lecció Angel Toldrà Vialzo, Barcelona
Imatge 10 de 12

TANCAR X



Francisco Reusella de Conti da Castello s.c.olaria catalana



Todos y cada uno de los elementos que configuran el “texto”

- estructura textual (párrafos, listas, tablas...)
- lagunas, caracteres especiales, saltos de línea, saltos de página, abreviaturas,
- comentarios, glosas,
- errores, cancelaciones, ...
- lecturas diferentes, adiciones,
- poemas, versos, rimas,
- ...

Pues bien, todo eso lo debemos expresar en XML según las directrices de la Text Encoding Initiative.

Algunos conceptos preliminares

- Para el procesamiento informático necesitamos hacer **EXPLÍCITA** toda la información.
- Debemos diferenciar el contenido semántico de su presentación.
- Debemos marcar informáticamente con un vocabulario específico las partes del texto, especificando qué es cada cosa!



¿Qué deberemos marcar?

- Divisiones estructurales del texto
- Informaciones semánticas
- Elementos tipográficos puntuales
- Otras informaciones:
 - personas, lugares, fechas
 - informaciones gramaticales
 - imágenes
 - ...

La decisión depende de las informaciones que queramos recuperar a posteriori y que queramos procesar informáticamente.

XML (1)

- XML = Extensible Markup Language
- XML es un heredero, más sencillo y eficaz, de su antecesor SGML (Standard Generalized Markup Language)
- Se publicó en febrero de 1998 por el W3C Consortium.
- La documentación oficial está disponible en: <http://www.w3.org/XML/>
- Última versión: [XML 1.0 \(5ª edición\)](#)

XML (2)



- Es un estándar web
- Es “extensible” y compatible con la mayoría de lenguajes web (tipos de documento, de metadatos, de modelización, de presentación, de programación, de protocolos...)
- Es el más usado para estructurar informaciones que pretendan durar en el tiempo y ser interoperables con otras aplicaciones, plataformas, etc.
- A partir de las directrices XML, se creó [XHTML 1.0](#) (enero 2000), adaptación de HTML 4 (aunque ahora ya en la versión HTML 5).

XML (3). Algunas ventajas:

- Simple, flexible y “human-readable”
- Soporta diferentes sistemas de escritura; utiliza el estándar Unicode, por defecto, el marcado es UTF-8.
- Ampliamente utilizado (soporte y herramientas)
- [ISO](#) estándar (International Organization for Standardization)
- Independiente de cualquier software
- Facilita el movimiento de datos (interoperabilidad)
- Separa contenido de presentación
- Enorme cantidad de tutoriales en línea, entre los cuales: [Introducción a XML elaborada por TEI](#)

XML (4).

Un documento XML:

- tiene que estar Bien formado, es decir estar expresado correctamente según la gramática de XML  Document is well formed.
- tiene que ser Válido
 - Para ello, necesita un modelo que fije la estructura básica y las posibilidades de anidación del documento. Las DTD o esquemas (RelaxNG, W3CSchema) establecen la sintaxis que debe tener el documento XML. Si este está formado según sus reglas, será válido.  Document is valid.

XML (5)

- Noción de marcado = “Markup” (en.), “Balisage” (fr.), “Codifica” (it.) → aislar una porción de texto con un significado semántico específico.
- ‘Tag’ = ‘Etiqueta’
 - `<etiqueta>concepto</etiqueta>`
 - `<titulo>Introduccion a XML</titulo>`
 - `<autor>Susanna Allés</autor>`
 - `<fecha>25 de junio de 2014</fecha>`
- La estructura consiste en la anidación sin límites de unos elementos al interior de otros, construyendo así una especie de árbol genealógico. Por eso, necesitamos siempre un solo elemento raíz del que cuelguen todos los otros.

Véase: documento_xml_basico.xml

Estructura de una etiqueta:

```
<elemento atributo="valor">contenido</elemento>
```

Elemento: son las unidades de información semántica compuestas de una marca de apertura `<elemento>` y de cierre `</elemento>`. El nombre del elemento constituye su identificador general. Puede contener texto, otros elementos o estar vacío (`<elemento/>`).

Atributo: añaden una característica adicional al elemento; su orden no es relevante; deben siempre llevar un valor.

Valor: rellena el valor o contenido del atributo.

```
<date when="0972">972</date>
```

```
<div type="prologo">El prólogo... </date>
```

Algunas reglas inquebrantables:

- El nombre del elemento puede solo contener letras y números, sin acentos ni espacios, y solo algunos signos: – _ .
- El nombre no puede empezar por un número, ni por un signo, ni por “xml”
- ¡XML es sensible a las mayúsculas y las minúsculas!

Otros elementos a recordar:

- Entidades: caracteres especiales que no deben ser interpretados como marcado.

Por ejemplo, determinados signos deben ser codificados de una manera especial:

< = `lt`

> = `gt`

& = `amp`

- Comentarios: se indican con

`<!-- el comentario -->`

Veamos ahora de qué manera TEI se expresa a través del lenguaje XML

3. Las *Guidelines*: una rápida presentación

Guidelines (1)

- “Las [TEI Guidelines](#) for Electronic Encoding and Interchange [Directrices para la codificación y el intercambio de textos electrónicos] definen y documentan un lenguaje de marcado para la representación de las características estructurales, físicas y conceptuales de los textos. Su foco de atención es el marcado de documentos en Humanidades y Ciencias Sociales (aunque no exclusivamente), y en particular la representación de fuentes primarias para su explotación y análisis. Estas líneas directrices se expresan de forma modular, a través de esquemas XML extensibles, son acompañadas de una documentación detallada, y publicadas bajo una licencia [open-source](#). Las *Guidelines* son mantenidas y desarrolladas por el *TEI Consortium*, a través de su *Technical Council*, con el respaldo y la participación de la comunidad TEI”.

<http://www.tei-c.org/Guidelines/>

Guidelines (2)

Las *Guidelines* ofrecen:

- Marco de trabajo flexible basado en módulos (un total de 21; 4 obligatorios)
- Una selección de más de [500 etiquetas](#)
- Una estructura en [clases de modelo](#) y de [atributos](#)

Guidelines (3)

Los módulos:

1. Infraestructura TEI
2. TEI Header (encabezado) = `header`
3. Elementos disponibles en todos los docs TEI = `core`
4. Estructura del texto por defecto = `textstructure`
5. Caracteres no estándares y Glyph = `gaiji`
6. Verso = `verse`
7. Drama = `drama`
8. Transcripción de discurso = `spoken`
9. Diccionarios = `dictionaries`
10. Descripción de manuscritos = `msdescription`
11. Representación de fuentes primarias = `transcr`

Directrices para la codificación y el intercambio de textos electrónicos P5

12. Aparato crítico = `textcrit`
13. Nombres, fechas, personas y lugares = `namesdates`
14. Tablas, fórmulas, gráficos i música anotada = `figures`
15. Corpora textuales = `corpus`
16. Linking, segmentación y alineación = `linking`
17. Mecanismos analíticos simples = `analysis`
18. Estructuras de rasgos (Feature Structures) = `iso-fs`
19. Gráficos, Networks y Árboles = `nets`
20. Estructuras no jerárquicas = `header`
21. Certitud, Precisión y Responsabilidad = `certainty`
22. Elementos para la documentación = `tagdocs`

El sistema de clases

- Los elementos a su vez están agrupados por "Clases" a partir de algunas características comunes.
- Así, por ejemplo, hay elementos que comparten una misma serie de atributos, como sería el caso de los atributos globales (`att.global: @xml:id, @n, @xml:lang, etc.`)
- Otros elementos, en cambio, comparten una serie de lugares donde los elementos de una clase son permitidos en el sí de la jerarquía XML, como `model.divPart` o `model.biblPart`.
- Otros, en fin, se agrupan según un contenido semántico compartido, como son, por ejemplo, `model.dateLike` o `model.nameLike`.

Los atributos:

- Los atributos pueden ser generales, es decir, utilizables en todos los elementos TEI, como `@xml:id`, `@n`, `@xml:lang`, `@rend`.
- O bien, específicos de un determinado elemento.

Veamos algunos ejemplos sencillos de cada uno de los módulos más relevantes para familiarizarnos con TEI...

6. Verso

<lg>, <l>, <seg>, <caesura>, <rhyme>

```
<lg type="soneto">  
  <lg type="cuarteto" n="01" rhyme="abba">  
    <l>Escrito está en mi alma vuestro gesto, </l>  
    <l>y cuanto yo escribir de vos deseo; </l>  
    <l>vos sola lo escribisteis, yo lo leo </l>  
    <l>tan solo, que aun de vos me guardo en esto.</l>  
</lg>
```

7. Drama

<actor>, <camera>, <castGroup>, <epilogue>, <role>, <set>, <sp>, <speech>, <speaker>, <sound>...

```
<div type="acto" n="01">
  <div type="escena" n="01">
    <stage>Sale Felisardo con espada y broquel, y
Mendoça, su lacayo, detrás.</stage>
    <sp xml:id="sp-1" who="#Men">
      <speaker>Men.</speaker>
      <ab>Casta muger.</ab>
    </sp>
    <sp xml:id="sp-2" who="#Fel">
      <speaker>Fel.</speaker>
      <ab>Para casta lo deve Octavia de ser.</ab>
    </sp>
    <!-- ... -->
  </div>
</div>
```

Véase: drama.xml

8. Transcripción de discurso

<broadcast>, <equipment>, <shift>, <incident>,
<pause>, <recordingStmt>, <scriptStmt>, <u>

```
<u who="#juan">Hola, ¿cómo te llamas? <pause/>  
¿Estudias o trabajas?</u>  
<u who="#maria">Pues...</u>  
<incident>  
    <desc>Se para la música del bar.</desc>  
</incident>  
<u who="#juan">¡Vaya qué incómodo!</u>
```

9. Diccionarios

<case>, <entry>, <entryFree>, <lemma>, <def>, <gramGrp>, <form>, <orth>, <etym>, <lang>, <pos>, <xr>...

```
<entry>
  <form><orth>ventana</orth></form>
  <sense n="1">
    <gramGrp><gen>f.</gen></gramGrp>
    <def>Abertura más o menos elevada sobre el suelo, que se
deja en una pared para dar luz y ventilación.</def>
  </sense>
  <sense n="2">
    <gramGrp><gen>f.</gen></gramGrp>
    <def>Hola o hojas de madera y de cristales con que se
cierra esa abertura.</def>
  </sense>
</entry>
```

10. Descripción de manuscritos

<aquisition>, <collection>, <colophon>, <condition>, <custodialHist>, <decoDesc>, <dimensions>, <explicit>, <foliation>, <handDesc>, <layoutDesc>, <material>, <msContents>, <msDesc>, <msItem>, <provenance>, <repository>, <seal>...

```
<msDesc>
  <physDesc>
    <objectDesc form="codex"><supportDesc material="perg">
      <support> <p>Parchment.</p></support> ... </supportDesc>
    <layoutDesc>
      <layout columns="2"> <p>In double columns.</p></layout>
    </layoutDesc></objectDesc>
    <handDesc><p>Written in more than one hand.</p></handDesc>
    <decoDesc><p>With a few coloured capitals.</p></decoDesc>
  </physDesc>
</msDesc>
```

11. Representación de fuentes primarias

<damage>, <facsimile>, <fw>, <handNotes>, <handShisft>, <line>, <space>, <supplied>, <zone>...

<text>

<pb facs="page1.png"/>

<!--el texto contenido en la página 1 se marcará aquí -->

<pb facs="page2.png"/>

<!-- Aquí el contenido de la página 2-->

</text>

12. Aparato crítico

<app>, <lem>, <listWit>, <wit>...

```
<1 n="06">
  <app>
    <rdg wit="#M1">El contenido de la línea 06 que
      aparece en el manuscrito M1
      <note>Nota relativa al manuscrito.</note>
    </rdg>
    <rdg wit="#M2">El contenido de la línea 06 que
      aparece en el manuscrito 2
    <rdg wit="#M3" />
  </app>
</1>
```

13. Nombres, Fechas, Personas, Lugares

<affiliation>, <age>, <birth>, <climate>, <country>,
<death>, <event>, <forename>, <person>, <place>,
<placeName>, <region>, <sex>, <surname>...

```
<persName>  
  <forename>Margarita</forename>  
  <surname type="paterno">García</surname>  
  <surname type="materno">García</surname>  
</persName>
```

14. Tablas, Fórmulas y Gráficos

<cell>, <figDesc>, <figure>, <formula>,
<notatedMusic>, <row>, <table>

```
<table rend="boxed" rows="2" cols="2">
  <head>Una tabla</head>
  <row>
    <cell>Una celda de la fila 1</cell>
    <cell>Otra celda en la columna 2</cell>
  </row>
  <row>
    <cell>La celda de la fila 2</cell>
    <cell>Otra celda de la columna 2</cell>
  </row>
</table>
```

15. Corpora textuales

<activity>, <chanel>, <constitution>, <domain>, <particDesc>, <purpose>, <setting>, <textDesc>

```
<teiCorpus xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader type="corpus"/>
  <TEI>
    <teiHeader type="text"/>
    <text/>
  </TEI>
  <TEI>
    <teiHeader type="text"/>
    <text/>
  </TEI>
</teiCorpus>
```

16. Linking, Segmentación y Alineación

<ab>, <anchor>, <join>, <joinGrp>, <link>, <linkGrp>, <seg>, <timeline>, <when>

```
<seg xml:id="s1s3" type="narrative_unit">
  <s xml:id="s1">Sigmund, the <seg
type="patronymic">son of Volsung</seg>,
  was a king in Frankish country.</s>
  <s xml:id="s2">Sinfiotli was the eldest of his
sons.</s>
  <s xml:id="s3"> ... </s>
</seg>
```

17. Mecanismos analíticos simples

<c>, <cl>, <interp>, <interGrp>, <m>, <pc>, <phr>, <s>, , <spanGrp>, <w>

```
<s xml:lang="la">  
  <w lemma="timeo">timeo</w>  
  <w lemma="danaii">Danaos</w>  
  <w lemma="et">et</w>  
  <w lemma="donum">dona</w>  
  <w lemma="fero">ferentes</w>  
</s>
```

18. Estructura de rasgos

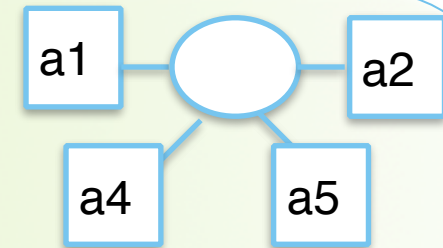
<bicond>, <binary>, <cond>, <default>, <f>, <fDecl>, <fDesc>, <string>, <symbol>, <then>, ...

```
<fs>  
  <f name="case">  
    <symbol value="accusative"/>  
  </f>  
  <f name="gender">  
    <symbol value="feminine"/>  
  </f>  
  <f name="number">  
    <symbol value="plural"/>  
  </f>  
</fs>
```

19. Gráficos, Networks y Árboles

<arc>, <eLeaf>, <eTree>, <graph>, <iNode>, <leaf>, <node>, <root>, <tree>, <triangle>

```
<graph type="arbol_genealogico">
  <node xml:id="a1" inDegree="0" outDegree="1">
    <label>Abuelo</label></node>
  <node xml:id="a2" inDegree="0" outDegree="1">
    <label>Abuela</label></node>
  <node xml:id="a3" inDegree="2" outDegree="3">
    <label>Unión Abuelo + Abuela</label></node>
  <node xml:id="a4" inDegree="1" outDegree="0">
    <label>Hijo 1</label></node>
  <node xml:id="a5" inDegree="1" outDegree="0">
    <label>Hijo 2</label></node>
  <arc from="#a1" to="#a3"><label>Padre</label></arc>
  <arc from="#a2" to="#a3"><label>Madre</label></arc>
  <arc from="#a3" to="#a4"><label>Hijo 1</label></arc>
  <arc from="#a3" to="#a5"><label>Hijo 2</label></arc>
</graph>
```



20. Estructura no jerárquica

- Estructuras no necesariamente con estructura arbórea (XML).

```
<p>  
  <seg xml:id="a1" next="a2">José Arcadio Buendía, sin entender,  
  extendió la mano hacia el témpano, pero el gigante se la apartó.</  
seg>  
  <seg xml:id="a2"><said>«Cinco reales más para tocarlo»</said>,  
dijo.</seg>  
  <seg xml:id="a3">José Arcadio Buendía los pagó, y entonces puso la  
mano sobre el hielo, y la mantuvo puesta por varios minutos,  
mientras el corazón se le hinchaba de temor y de júbilo al contacto  
del misterio.</seg>  
  <seg>Sin saber qué decir, pagó otros diez reales para que sus  
hijos vivieran la prodigiosa experiencia.</seg>  
  <seg>El pequeño José Arcadio se negó a tocarlo.</seg>  
  <seg>Aureliano, en cambio, dio un paso hacia adelante, puso la  
mano y la retiró en el acto.</seg>  
  <seg><said>«Está hirviendo»</said>, exclamó asustado.</seg>  
</p>
```

21. Certitud y Responsabilidad

<certainty>, <precision>, <respons>

```
<date xml:id="d001" notBefore="0014"
notAfter="0064">About 50 years after the death of
Augustus</date>
<precision target="#d001" match="@notAfter"
degree="0.3"/>
<precision target="#d001" match="@notBefore"
degree="0.9"/>
```

22. Elementos para la documentación.
Describe el esquema XML usado para
expresar las *Guidelines*.

23. Using TEI: problemas de modificación y
conformidad

Los módulos principales

- `tei`: definición de las clases, macros y tipos de datos
- `textstructure`: elementos de base para estructurar un texto de tipo libro
- `core`: elementos disponibles en todos los documentos TEI
- `header`: encabezado TEI (metadatos del documento)

La estructura de un documento TEI

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/
teilight.rng" schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title>Título</title>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <p>Información sobre la publicación electrónica</p>
      </publicationStmt>
      <sourceDesc>
        <p>Información sobre la fuente</p>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
  </teiHeader>
  <text>
    <body>
      <p>Algo de texto.</p>
      <figure><graphic url="http://www.tei-c.org/logos/TEI-glow.png"/></figure>
    </body>
  </text>
</TEI>
```

Véase: documento_TEI_basico.xml

Cuando hay dudas...

1. Recurrir a las Guidelines:

<http://www.tei-c.org>

2. Si no encontramos una solución clara, escribid a la lista TEI:

<http://listserv.brown.edu/archives/cgi-bin/wa?SUBED1=tei-l&A=1>

3. Si se trata de un defecto, se sugiera la mejora en: <http://tei.sf.net>

4. Personalizar TEI: una cuestión necesidades

Un modelo personalizable

- Todo documento TEI necesita un esquema que establezca una sintaxis precisa. TEI ofrece algunos modelos, como una versión light (`teilight.rng`) o una versión con todos los elementos (`tei_all.rng`) (que es poco recomendable).
- La buena práctica sugiere que cada proyecto debe crear a su medida un esquema, adoptando los módulos que crea conveniente, eliminando y añadiendo elementos, eliminando y concretando atributos y valores. Así, la labor de marcado será mucho más fácil y consistente.

La creación de un esquema

- Para crear nuestro esquema, disponemos de una herramienta muy útil y fácil de manejar que se llama ROMA.
- Gracias a esta aplicación, podremos crear el fichero ODD = One Document Does it All, que será esencial para nuestro trabajo.
- Sería algo así como... :
 - Roma: “el supermercado”
 - Esquema: “los ingredientes”
 - ODD: “la receta”

TEI Roma: generating validators for the TEI

TEI Roma: generating validators for the TEI

Modules

You are currently working on **My TEI Extension**

[New](#) [Customize](#) [Language](#) [Modules](#) [Add Elements](#) [Change Classes](#) [Schema](#) [Documentation](#) [Save Customization](#) [Sanity Checker](#)

List of TEI Modules			
	Module name	A short description	Changes
add	analysis	? Simple analytic mechanisms	
add	certainty	? Certainty and uncertainty	
add	core	? Elements common to all TEI documents	
add	corpus	? Corpus texts	
add	dictionaries	? Dictionaries	
add	drama	? Performance texts	
add	figures	? Tables, formulæ, notated music, and figures	
add	gaiji	? Character and glyph documentation	
add	header	? The TEI Header	
add	iso-fs	? Feature structures	
add	linking	? Linking, segmentation and alignment	
add	msdescription	? Manuscript Description	
add	namesdates	? Names and dates	
add	nets	? Graphs, networks, and trees	
add	spoken	? Transcribed Speech	
add	tagdocs	? Documentation of TEI modules	
add	textcrit	? Critical Apparatus	
add	textstructure	? Default text structure	
add	transcr	? Transcription of primary sources	
add	verse	? Verse structures	

List of selected Modules	
remove	core
	tei
remove	header
remove	textstructure

Roma permite

- Generar y modificar un esquema
- Elegir la lengua de la documentación
- Elegir los módulos que nos conviene
- Añadir y eliminar elementos en una determinada clase
- Modificar clases de atributos
- Elegir el tipo de esquema: RelaxNG, Schematron, W3C Schema, DTD
- Generar una documentación (en HTML, por ejemplo)
- Guardar nuestra personalización a través de un fichero ODD.

Crear una buena documentación es muy útil, porque aprendemos todos:

- Diccionario de latín medieval Du Cange:
<http://svn.code.sf.net/p/ducange/code/xml/ducange.html>
- Bibliothèque Virtuelle des Humanistes:
<http://www.bvh.univ-tours.fr/XML-TEI/>
- ENRICH Project: European Networking Resources and Information concerning Cultural Heritage:
http://projects.oucs.ox.ac.uk/ENRICH/Deliverables/referenceManual_es.html



Recordad:

- No hay una sola manera “correcta” de marcar los textos.
- Ser “conforme” a TEI significa seguir, en la medida de lo posible, las recomendaciones de codificación consensuadas en las *Guidelines*.
- Aprender de la codificación de otros proyectos es muy importante para el avance del uso de TEI, por eso es importante compartir el código.
- Cada proyecto debe personalización un modelo de marcado y un esquema, así como documentarlo detalladamente.
- TEI nos permite enriquecer el texto con múltiples capas de informaciones y debemos explotar esta posibilidad al máximo.
- El uso de TEI facilita el re-uso del texto, en diferentes formatos, en diferentes contextos, por diferentes usuarios, en diferentes plataformas!

5. Proyectos que nos inspiran

Algunos ejemplos de ediciones:

En francés...

- [Montedite, édition en ligne de manuscrits de Montesquieu](#)
- [Artamène ou le Grand Cyrus \(1649-1653\) de Madeleine de Scudéry](#)
- [Bibliothèques virtuelles humanistes](#) (CESR)
- [Les dossiers de Bouvard et Pécuchet de Flaubert](#) (U. Lumière Lyon 2)
- [Les manuscrits de Madame Bovary](#) (U. de Rouen et al.)
- [Éditions de l'École nationale des chartes](#) (ENC)

En inglés:

- [Folger Digital Library](#) (Folger Shakespeare Library)
- [Jane Austen Fiction Manuscripts](#) (U. Oxford – King's College)
- [The Holinshed Project](#) (U. Oxford)
- [The World of Dante](#) (U. of Virginia)
- [The Online Froissart](#) (U. of Sheffield)
- [Vincent van Gogh. The Letters](#) (Huygens ing – Van Gogh Museum)
- [William Godwin's Diary](#) (U. Oxford)
- [Petrus Plaoul. Editiones electronicas](#) (J. C. Witt)

Más proyectos de edición digital:

- Lista de proyectos en la [página TEI](#)
- [A Catalogue of Digital Editions](#) (G. Franzini)
- [A catalog of Digital Scholarly Editions](#) (P. Sahle)

6. Herramientas

Algunas herramientas:

Lista de herramientas:

- [Interedtion Wiki. Existing Tools](#)
- [TEI Tools](#)

Herramientas de transformación:

- [Oxgarage](#)
- Développement de l'ENC

Visualización y plataformas de publicación:

- [TEI Viewer](#)
- [TEI Boilerplate](#)
- [V-Machine](#)
- [Tapas project](#)
- [ModVers: http://web.uvic.ca/~mvp1922/hands-on-textuality/](#)
- [Ediarium](#)
- [TEI Publisher](#)

Comparación de documentos:

- [Juxta Project](#)
- [TEI Comparator](#)

7. Para aprender más...

Tutoriales en línea:

- [Learn TEI](#)
- [TEI WIKI](#)
- [TEI by Example](#)
- [WWW Seminars on Scholarly Text Encoding](#)
- [TEI @ Oxford](#)
- [Mutualisation d'expertise en encodage TEI](#)
- [Getting started using TEI](#)
- [Critical Editions Cheatsheet](#)